



**COMMISSIONE EUROPEA**  
Direzione generale dell'Istruzione e cultura  
Gioventù, Sport E Cittadinanza  
**Sport**

Bruxelles,

**Oggetto: Gara d'appalto n. DG EAC/13/08 a procedura aperta: "Gara da'appalto per la realizzazione di uno studio sugli agenti sportivi nell'Unione Europea "**

**Amministrazione aggiudicatrice: Commissione europea – Direzione generale dell'Istruzione e della Cultura**

Gentile signora/Egregio signore,

Con la presente La invitiamo a trasmetterci un'offerta per l'appalto di cui sopra, seguendo le procedure stabilite dal presente bando di gara, dal capitolato d'onori e dai suoi allegati, incluse le condizioni generali. La invitiamo a leggere attentamente tutte le informazioni contenute nei suddetti documenti. Le offerte non conformi alle prescrizioni dei suddetti documenti saranno respinte.

## **1. PUBBLICAZIONE**

Il presente bando di gara è successivo alla pubblicazione:

di un avviso di preinformazione il 26/03/2008 (GU/S 2008/S 59-079210) e

dell'avviso di gara nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea il 26/07/2008 (GU/S 2008/S 144-192478).

## **2. PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE**

L'offerta deve essere redatta in una delle lingue ufficiali dell'Unione europea. Ogni offerta deve comprendere un originale e cinque copie.

I candidati possono scegliere di trasmettere l'offerta come segue:

(a) tramite il servizio postale o messaggeria **entro il 1 ottobre 2006** (timbro postale o bolla di spedizione) all'indirizzo seguente:

Bandi di gara per l'unità D3  
Direzione generale "Istruzione e cultura"  
Commissione europea  
All'attenzione del Sig. Pierre Mairesse  
B-1049 Bruxelles  
BELGIO

Oppure

- (b) oppure consegnate a mano dall'offerente all'indirizzo seguente:

Commissione europea  
Direzione Generale "Istruzione e cultura"  
All'attenzione del Sig. Pierre Mairesse  
Offerte per il Segretariato dell'unità D3 (Sport)  
Avenue du Bourget, 1  
B-1140 Bruxelles (Evere)  
BELGIO

**entro le 16:00 del 01.10.2008.** In tal caso costituirà prova della presentazione dell'offerta una ricevuta datata e firmata dal funzionario del servizio di smistamento della corrispondenza della Commissione cui saranno stati consegnati i documenti.

Il servizio è aperto dalle 8:00 alle 16:00 dal lunedì al venerdì, mentre è chiuso il sabato, la domenica e nei giorni festivi della Commissione.

L'offerta deve essere presentata in doppia busta chiusa. Entrambe le buste devono essere chiuse; quella esterna deve recare l'indicazione del servizio destinatario come segnalato al precedente punto a) o b) e quella interna deve recare, oltre all'indicazione del servizio destinatario come segnalato al precedente punto a), la dicitura "Appel d'offres N° DG EAC/13/08 à ne pas ouvrir par le service du courrier". Qualora siano utilizzate buste autoadesive, esse dovranno essere chiuse con nastro adesivo sul quale dovrà essere apposta la firma del mittente.

### **3. APERTURA DELLE OFFERTE**

Per l'apertura delle offerte sarà costituito un comitato ad hoc, che avrà il compito di aprire le offerte e verificare il rispetto delle procedure di presentazione delle offerte. Tale comitato procederà all'apertura delle offerte il 14 ottobre alle ore 10 nella sala di riunione del 9° piano della Tour Madou: Madou Plaza, Place Madou, B- 1210 Bruxelles.

All'apertura delle offerte potrà presenziare un rappresentante di ciascun offerente.

### **4. OFFERTE**

Le offerte devono essere:

- 4.1. redatte preferibilmente su carta intestata del contraente;
- 4.2. perfettamente leggibili, in modo da escludere qualsiasi dubbio su parole e cifre.
- 4.3. firmate dall'offerente o dal suo rappresentante debitamente autorizzato.
- 4.4. compilate sui moduli acclusi al capitolato d'onori.

### **5. DOCUMENTI CHE L'OFFERENTE È TENUTO A FORNIRE**

- (1) Vanno forniti i moduli dell'allegato 3 compilati, necessari affinché l'amministrazione aggiudicatrice possa stabilire l'identità dell'offerente, accompagnati dalle pezze

giustificative di cui al punto 7 del capitolato d'oneri;

- (2) L'attestato e i documenti di prova richiesti per l'esame dei criteri di esclusione, come indicato al punto 8 del capitolato d'oneri.
- (3) Tutti i documenti necessari per la valutazione dell'offerta sulla base dei criteri di selezione indicati al punto 9 del bando di gara.
- (4) La metodologia, i CV e la documentazione strategica richiesti per la valutazione delle offerte sulla base dei criteri di aggiudicazione di cui al punto 10 del capitolato d'oneri.
- (5) Il modulo dell'allegato 5 compilato, indicante il prezzo proposto, secondo le modalità di cui oltre al punto 8.

## **6. ACCETTAZIONE DELLE CONDIZIONI**

La presentazione dell'offerta implica:

- (1) L'accettazione, da parte dell'offerente, di tutte le condizioni specificate dal presente invito, dal capitolato d'oneri e dai suoi allegati, incluso il progetto di contratto. In caso di aggiudicazione essa vincola il contraente durante l'esecuzione del contratto. In caso di aggiudicazione essa vincola il contraente durante l'esecuzione del contratto.
- (2) se del caso, la rinuncia dell'offerente alle proprie condizioni generali o particolari.

## **7. PERIODO DI VALIDITÀ DELL'OFFERTA**

Gli offerenti devono mantenere aperte le loro offerte per quanto concerne l'insieme delle condizioni per un periodo di 6 mesi a partire dalla data ultima per la presentazione. Durante tale periodo non è possibile modificare le condizioni enunciate nell'offerta.

## **8. PREZZO**

- (1) Il prezzo deve essere espresso in euro.
- (2) Il prezzo offerto è fisso e non rivedibile.
- (3) Il prezzo deve includere tutte le spese, incluse le spese di viaggio e di soggiorno previste dall'offerente per l'esecuzione delle prestazioni. Tali spese non saranno rimborsate separatamente, anche se differiscono dalle stime iniziali del contraente.
- (4) L'offerente deve presentare una stima dettagliata dei prezzi compilando il modulo dell'allegato 5 "Prezzi e ripartizione della previsione di bilancio". Lo scopo è di permettere all'amministrazione aggiudicatrice di valutare il realismo dell'offerta. Nel caso in cui il contratto sia attribuito all'offerente, soltanto il prezzo totale sarà considerato vincolante.
- (5) Ai sensi degli articoli 3 e 4 del protocollo sui privilegi e le immunità delle Comunità europee, le immunità sono esonerate dal pagamento di tutte le imposte, tasse e diritti, ivi compresa l'imposta sul valore aggiunto (IVA). L'importo dell'IVA va indicato separatamente se l'offerente ritiene di essere obbligato a fatturarla. Non si terrà conto dell'IVA all'atto dell'esame dei prezzi indicati nelle diverse offerte.
- (6) L'offerente deve firmare ogni pagina del modulo compilato di cui all'allegato 5

“Prezzo e ripartizione della previsione di bilancio”. La firma dell'offerta impegna l'offerente nei confronti dell'amministrazione aggiudicatrice.

- (7) I costi incorsi per la preparazione e l'offerta di un'offerta sono a carico degli offerenti e non saranno rimborsati.

## **9. MODALITA DI PAGAMENTO**

Cfr. articolo I.4 del contratto (allegato 2)

## **10. SANZIONI**

Ferma restando l'applicazione delle penali previste nel contratto, i candidati o offerenti e i contraenti che abbiano reso dichiarazioni false o siano stati dichiarati in grave violazione per inosservanza degli obblighi contrattuali saranno esclusi da tutte le sovvenzioni e i contratti finanziati dal bilancio comunitario e saranno oggetto di sanzioni finanziarie in conformità dell'articolo 134 nella versione modificata del regolamento di attuazione (regolamento n. 2342/2002 della Commissione del 23/12/2002).

## **11. CONTATTI TRA L'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E GLI OFFERENTI**

Gli offerenti saranno informati dell'esito della loro offerta. Si prevede che il risultato sia noto nell'ottobre 2008.

Nel corso dell'intera procedura sono vietati i contatti tra l'amministrazione aggiudicatrice e gli offerenti, salvo in circostanze eccezionali e unicamente alle seguenti condizioni:

- Prima del termine ultimo per la presentazione delle offerte:

\* su richiesta dell'offerente, l'amministrazione aggiudicatrice può fornire informazioni supplementari al fine esclusivo di chiarire la natura del contratto.

Le richieste di informazioni supplementari vanno trasmesse al seguente indirizzo:

Bandi di gara per l'unità D3  
Direzione generale "Istruzione e cultura"  
Commissione europea  
All'attenzione del Sig. Pierre Mairesse  
B-1049 Bruxelles  
BELGIO

(unicamente per iscritto).

Non si forniscono risposte a richieste di informazioni supplementari ricevute meno di cinque giorni lavorativi prima del termine per la presentazione delle offerte.

\* di propria iniziativa, la Commissione può segnalare agli interessati eventuali errori, imprecisioni, omissioni o altri tipi di errore figuranti nella documentazione del bando di gara.

\* se del caso, le informazioni supplementari e le informazioni summenzionate saranno comunicate alla stessa data a tutti (gli offerenti che hanno richiesto il capitolato d'onori) (i candidati invitati a partecipare alla gara).

La riunione di delucidazione si terrà alle 14:00 del 8 settembre 2008 nella sala riunioni DG EAC MADOU 09/SDR del 9° piano della Tour Madou, Madou Plaza, Place Madou, B-1210 Bruxelles, per rispondere a tutte le domande sulla documentazione di gara inviate per iscritto

o poste durante la riunione. Nel corso della riunione sarà redatto un resoconto che verrà immesso on line al seguente indirizzo Internet: <http://ec.europa.eu/sport>. Tutte le spese per la partecipazione alla riunione saranno a carico degli offerenti.

- Successivamente all'apertura delle offerte:

\* Se vengono richiesti chiarimenti su un'offerta o se occorre correggere errori manifesti nella redazione dell'offerta, l'amministrazione aggiudicatrice può prendere l'iniziativa di contattare l'offerente, senza che il contatto così instaurato modifichi l'offerta.

## 12. TUTELA DEI DATI

Il trattamento delle risposte all'invito a presentare offerte implica la registrazione e il trattamento di dati di carattere personale (ad esempio, nome, indirizzo, CV). Tali dati saranno trattati conformemente alle disposizioni del regolamento (CE) n. 45/2001 concernente la tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni e degli organismi comunitari, nonché la libera circolazione di tali dati. Se non diversamente specificato, le risposte alle domande e i dati personali richiesti sono necessari per la valutazione dell'offerta conformemente alle specifiche del bando di gara e saranno trattati a tal fine esclusivamente dalla Commissione. Il contraente ha il diritto di accedere ai propri dati personali, nonché di chiederne la rettifica qualora risultino inesatti o incompleti. Per ogni eventuale domanda relativa al trattamento dei propri dati personali, il contraente può rivolgersi alla Commissione. In ogni momento il contraente ha diritto di ricorso dinanzi al Garante europeo della protezione dei dati.

Allo scopo di garantire la tutela degli interessi finanziari delle Comunità, i dati personali dei candidati possono essere trasmessi ai servizi di audit interno, alla Corte dei conti europea, all'istanza specializzata in materia d'irregolarità finanziarie o all'Ufficio europeo per la lotta antifrode (di seguito "OLAF").

I dati degli operatori economici che si trovano in una delle situazioni di cui agli articoli 93, 94, 96, paragrafo 1, lettera b) e 96, paragrafo 2, lettera a) del regolamento finanziario<sup>1</sup> possono essere immessi in una base dati centrale ed essere comunicati alle persone designate dalla Commissione, nonché alle persone di altre istituzioni, agenzie, autorità e organismi di cui all'articolo 95, paragrafi 1 e 2 del regolamento finanziario. Ciò si applica a tutte le persone con potere di rappresentanza, di decisione e di controllo per conto degli operatori summenzionati. Ogni persona i cui dati sono stati immessi nella base dati ha il diritto di essere informata dei dati che la o lo riguardano, facendone richiesta al contabile della Commissione.

In attesa di un'eventuale offerta porgiamo distinti saluti.

Pierre MAIRESSE

Il direttore

Allegati: Capitolato d'oneri  
Allegato 1 : Specifiche tecniche  
Allegato 2 : Progetto di contratto (a fini informativi)  
Allegato 3 : Informazioni relative all'offerente (da compilare e firmare a cura dell'offerente)  
Allegato 4 : Attestato relativo ai criteri di esclusione (da compilare e firmare a cura dell'offerente)  
Allegato 5 : Prezzo e ripartizione della previsione di bilancio (da compilare e firmare a cura dell'offerente).